

排球比賽 Volleyball Competition

主辦：
Organiser



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department

金贊助：
Gold Sponsor



養和醫療
HKSH Medical Group



紓適寧®
VITAS

1. 比賽日期、時間和地點
Date, Time and Venue of Competition

日期 Date	星期 Day	時間 Time	地點 Venue
2025 年 7 月 13 日 至 2025 年 9 月 28 日 13 July 2025 to 28 September 2025	星期六 Saturday	下午 3 時至 晚上 11 時 3:00 pm - 11:00 pm	彩榮路體育館 Choi Wing Road Sports Centre 港灣道體育館 Harbour Road Sports Centre 坑口體育館 Hang Hau Sports Centre 九龍灣體育館 Kowloon Bay Sports Centre
	星期日 Sunday	上午 9 時至 晚上 11 時 9:00 am - 11:00 pm	官涌體育館 Kwun Chung Sports Centre 林士德體育館 Osman Ramju Sadick Memorial Sports Centre 深水埗體育館 Sham Shui Po Sports Centre

2. 參賽資格
Eligibility
- ： (1) 歡迎有興趣的機構以機構／政府部門的名義參加。
Interested parties are welcome to take part in the competition in the name of their organisations or government departments.
- (2) 參賽者必須年滿 15 歲，並須在有關比賽截止遞交「參賽者資料」的日期前，已連續為參賽機構工作最少 4 星期，每星期工作最少 18 小時，以及在整段比賽期間一直受僱於該機構。
A participant shall be aged 15 or above who has been working continuously for the participating organisation for at least 4 weeks and at least 18 hours per week before the deadline for submission of “Particulars of Participants” for the competition, and is employed by the same organisation throughout the competition period.
- (3) 參賽者在整個運動會期間只可代表 1 間機構參賽。
A participant shall represent only 1 organisation throughout the Games.

(4) 大會保留拒絕任何參賽者參賽的權利。

The Organiser reserves the right to forbid any participant from taking part in the competition.

3. 組別 : 甲組 - 在香港僱用 300 名或以上員工的機構及政府部門
Grouping Group A Organisations & Government Departments with 300 or more employees in Hong Kong
乙組 - 在香港僱用 300 名以下員工的機構及政府部門
Group B Organisations & Government Departments with less than 300 employees in Hong Kong

4. 項目及名額 :
Event and Quota

組別 Group	項目 Event	名額 Quota	備註 Remarks
甲組 Group A	男子	16 隊 teams	每間機構只可填報 1 隊 Only 1 team from each organisation
乙組 Group B	Men	16 隊 teams	
甲組 Group A	女子	16 隊 teams	每間機構只可填報 1 隊 Only 1 team from each organisation
乙組 Group B	Women	16 隊 teams	

5. 費用 : 每間機構 1,000 元正
Fees \$1,000/each organisation

6. 賽制 : (1) 截止報名後，如有任何組別／項目少於 3 隊報名，該組別／項目將會取消。
Format If the number of teams enrolled in any group/event is less than 3 after the enrolment deadline, the group/event will be cancelled.
(2) 截止報名後，如排球比賽的總報名隊數不足總名額的一半，大會有權取消整個比賽。
If the total number of teams in the Volleyball Competition is less than half of the overall quota after the enrolment deadline, the Organiser has the right to cancel the whole competition.
(3) 初賽採分組單循環制，以 3 隊或 4 隊為 1 小組（視乎報名情況），每小組首 2 隊出線。出線隊伍再採單淘汰制進行比賽。
(大會有關應報名情況而更改每項賽事的賽制。)
A single round robin system on group basis will be adopted in the preliminary round, with each sub-group consisting of 3 or 4 teams (depending on the enrolment situation). The top 2 teams in each sub-group will advance to the next round, and the winning teams will compete against each other using a single knockout system.
(The Organiser reserves the right to change the format of each event in consideration of the enrolment situation.)
(4) 初賽分組編排由大會抽籤決定。
The grouping arrangement for the preliminary round will be decided through fixture draw by the Organiser.
(5) 每場比賽均採用 3 局 2 勝直接得分制。在首 2 局中，先取得 25 分並領先對隊至少 2 分者，勝 1 局；如遇 24:24 平手，比賽繼續進行，直至某隊領先對隊 2 分為止（例如 26:24、27:25）。在決勝局（即第 3 局）中，先取得 15 分並領先對隊至少 2 分者，勝 1 局。
A “best of 3 sets with a rally point” system will be adopted for every match. In the first 2 sets, the team that first scores 25 points with a minimum lead of 2 points wins the set. In case of a 24-24 tie, the match continues until a lead of 2 points is achieved by either team (e.g. 26-24, 27-25). In the deciding set (i.e. the 3rd set), the team that first scores 15 points with a minimum lead of 2 points wins the set.
7. 計分法 : (1) 在單循環制賽事中，每場勝方得 2 分，負方得 1 分，而棄權者得 0 分。棄權隊伍作 0:2 落敗論，每局得分為 0:25。
Scoring System

In matches where a single round robin system is adopted, the winner in each match gains 2 points, while the loser gains 1 point. The withdrawn team gains no point and will be taken as being defeated in the match by 0-2 with a score of 0-25 for each set.

- (2) 在單循環制賽事中，遇有隊伍總積分相同時，則該階段比賽中所勝局數除以該階段比賽中所失局數，商數較大者獲較高名次。如商數相同，則該階段比賽中所得分數除以該階段比賽中所失分數，商數較大者獲較高名次。如仍未能決定名次，將以 2 隊對賽時的結果定奪，當時的勝方為勝；遇有 3 隊或以上商數相同時，則以抽籤決定。

In matches where a single round robin system is adopted, if there are teams scoring the same total number of points, the one with a higher quotient derived from dividing the number of sets won at that stage of the competition by the number of sets lost at that stage of the competition will have a higher position. If the quotients are identical, the team with a higher quotient derived from dividing the number of points gained at that stage of the competition by the number of points lost at that stage of the competition will have a higher position. If the positions still cannot be determined, the team that has won the previous fixture between the 2 teams will be the winner. If there are 3 or more teams obtaining the same quotients, the positions will be decided by balloting.

8. 獎勵
Awards

- : 各組別的每個項目均設冠、亞及季軍（各得獎隊伍必須參與最少 1 場賽事方可獲得獎項）。

另外，每組特設團體總冠軍獎盃，頒予在各項比賽中累積得分最高的機構。有關計分方法和詳情，請瀏覽以下網頁：

<https://www.corporategames.lcsd.gov.hk/tc/cg/2025/score.html>

Prizes will be awarded to the Champion, 1st runner-up and 2nd runner-up of each event in the respective groups (the winning team must have played in at least 1 match in order to be awarded any prize).

An overall championship trophy will also be awarded to the organisation accumulating the highest points from all events for each group. For the scoring method and details, please browse the following web page:

<https://www.corporategames.lcsd.gov.hk/en/cg/2025/score.html>

9. 賽規
Rules

- : (1) 雙方領隊、教練或隊長須填妥出場表格並於球賽開始前 15 分鐘交到報到處，各參賽者亦須親自攜同附有相片的有效身份證明文件正本（例如香港永久性居民身份證、香港居民身份證）到報到處報到，如參賽者無法出示證件或被發現身份不符，一律不准出賽，以及不得換人補上。各參賽隊伍必須依照大會編定的時間出場比賽，於裁判召集出場後 5 分鐘內仍未能出場作賽或當比賽進行時參賽者不足 6 人者，將作自動棄權論，大會將判對賽隊伍以 2:0 勝出。

The team leaders, coaches or captains of both teams shall duly complete and submit the lists of participants to the registration counter 15 minutes before the commencement of the match. All participants shall bring along the originals of their valid photo-bearing identity documents (e.g. Hong Kong Permanent Identity Card, Hong Kong Identity Card) in person to the registration counter for verification. Any participant who fails to produce his/her valid identity document or whose identity is found unmatched will not be allowed to participate in the competition and no replacement of athletes will be allowed. All participating teams shall turn up at the scheduled time for the match. Any team that fails to turn up within 5 minutes after the roll call made by the referee or despatches less than 6 participants during the match will be regarded as having withdrawn from the match, and the opponent will be judged as the winner by the Organiser at a score of 2-0.

- (2) 參賽隊伍在分組單循環制的任何 1 場賽事棄權後，仍可繼續參與其他賽事，棄權隊伍會被判 0:2 落敗；而在採單淘汰制的賽事中，棄權隊伍則會被取消資格，不能繼續參與餘下的賽事，其所得名次及積分會被全數取消，惟以下情況除外：

- 進入 4 強賽至決賽的參賽隊伍，如有球員因傷病或公事未能參賽，導致該隊人數不足無法出賽，須提供由註冊醫生或該公司簽署的相關證明文件，才可保留參賽隊伍最後賽事的名次和積分。該隊領隊／教練／聯絡人必須於該參賽隊伍開賽前或缺席賽事後 2 個工作天內向大會提供有關證明文件。逾時提交者則當作棄權論。

If the participating teams withdraw from any one of the matches where a single round robin system on group basis is adopted, they can still participate in other matches. The teams withdrawing from the match will be judged as the losers at a score of 0-2. For matches where a single knockout system is adopted, the withdrawn teams will be disqualified from playing in the remaining matches, and all the positions obtained and points scored by the teams will be cancelled except in the following circumstance:

- If the participating teams fail to turn up in full team in semi-finals and finals due to absence of player(s) on the grounds of injury/illness or job duties, the positions obtained and the points scored by the participating teams in the last match can be retained only if they can produce relevant supporting documents issued by registered medical practitioners or the organisations. The team leaders/coaches/contact persons are required to provide the relevant supporting documents before the start of the match or within 2 working days after the match from which the participating teams were absent. Late submission will be regarded as withdrawal from the match.

- (3) 參賽者／參賽隊伍如違反規則或有不良行為而影響賽事，大會有權取消其個人／隊伍的參賽資格，所得成績亦會作廢。

The Organiser has the right to disqualify any participant/team that violates the regulations or commits misconduct which may affect the competition, and the results he/she/the team has achieved will be cancelled.

- (4) 除本章程明文規定外，其餘均依照中國香港排球總會的現行比賽規則辦理。Unless explicitly stated in this prospectus, all rules and regulations will follow those presently adopted by the Volleyball Association of Hong Kong, China.

10. 裝備 Equipment

- ：
- (1) 所有賽事均使用由大會提供的排球作賽。
The volleyball provided by the Organiser shall be used in all matches.
- (2) 參賽者必須穿着不脫色的運動鞋作賽。
Participants shall wear non-marking sports shoes during the competition.
- (3) 各參賽隊伍必須預備 2 套顏色不同的球衣參賽。除自由防守球員外，同隊球員必須穿着劃一款式及顏色的球衣；自由防守球員的球衣顏色必須與同隊球員的球衣顏色有顯著分別。
Each participating team shall prepare 2 sets of jerseys in different colours for the competition. Players of the same team, except for the libero, shall wear jerseys of the same design and in the same colour. The colour of the libero's jersey shall be prominently different from that of the jerseys worn by players of the same team.
- (4) 男子組賽事的球網高度為 2.43 米，而女子組賽事的球網高度為 2.24 米。
The net height for the men's events is 2.43 m, while that for the women's events is 2.24 m.
- (5) 球員可佩戴黑色、白色或中性色的壓力式護墊，以加強保護或支持，惟同隊球員的護具顏色必須相同。
Compression pads in black, white or neutral colours may be worn for additional protection or support, but the colour of the protective gear worn by players of the same team shall be the same.

11. 職員／參賽者須知
Notes to Staff /
Participants
- : (1) 成功報名的參賽機構須於 2025 年 2 月 13 日 (星期四) 或之前將抬頭為「香港特別行政區政府」的劃線支票 (期票恕不接納) 郵寄或於辦公時間內遞交至康樂及文化事務署大型活動組 (地址: 新界沙田排頭街 1 至 3 號康樂及文化事務署總部 2 樓), 以辦理報名手續; 以及按以下日期將「參賽者資料」, 以及「年滿十八歲的參賽者聲明」及/或「未滿十八歲的參賽者聲明」寄回、交回或傳真 (傳真號碼: 2634 0786) 至該組:
- 2025 年 5 月 30 日 (星期五) 或之前交回「參賽者資料」
 - 2025 年 6 月 13 日 (星期五) 或之前交回「年滿十八歲的參賽者聲明」及/或「未滿十八歲的參賽者聲明」
- Organisations which have successfully enrolled in the competition should make crossed cheques (post-dated cheque is not accepted) payable to “The Government of the Hong Kong Special Administrative Region” and submit the cheques by post or in person to the Major Events Section of the Leisure and Cultural Services Department (Address: 2/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories) during office hours on or before 13 February 2025 (Thursday). “Particulars of Participants”, “Declaration by Participants Aged 18 or above” and/or “Declaration by Participants Aged below 18” should be returned by post, in person or by fax (Fax No.: 2634 0786) to the section according to the deadlines below:
- Submission of “Particulars of Participants” on or before 30 May 2025 (Friday)
 - Submission of “Declaration by Participants Aged 18 or above” and/or “Declaration by Participants Aged below 18” on or before 13 June 2025 (Friday)
- (2) 每隊須填報 1 名年滿 18 歲的領隊／教練及最多 18 名參賽者。
Each team shall include 1 team leader/coach aged 18 or above and up to 18 participants.
- (3) 於 2025 年 6 月 6 日 (星期五) 後, 所有參賽隊伍均不得更改參賽者名單。如有參賽者受傷或辭職, 而有關機構欲更改參賽者名單, 便須盡快於辦公時間內向大會提出書面申請, 並提交受傷參賽者的醫生證明書或有關機構認可的證明, 大會才會因應個別情況作出考慮。
Any change of the list of participants is not allowed after 6 June 2025 (Friday). In case of injury or resignation of any participant, application for change of the list will only be considered on a case-by-case basis provided that the application is made to the Organiser in written form as soon as possible within the office hours and is attached with the medical certificate(s) of the injured person(s) or approved document issued by the organisation.
- (4) 如發現機構呈交的參賽者資料與參賽者身份證上的資料不符, 大會有權取消其參賽資格。
The Organiser reserves the right to disqualify a participant from the competition if there is any discrepancy between personal information shown on his/her identity document and that submitted by his/her organisation.
12. 領隊會議及對賽抽籤
Team Leaders’ Meeting
and Fixture Draw
- : 領隊會議將於 2025 年 6 月 6 日 (星期五) 晚上 7 時在新界沙田排頭街 1 至 3 號康樂及文化事務署總部 1 樓視聽室舉行, 屆時將進行對賽抽籤, 歡迎參賽機構派代表出席。參賽者名單必須於領隊會議舉行當日或之前落實, 大會於對賽抽籤後將不接納任何更改參賽者名單的申請。沒有派代表出席的機構, 對抽籤結果不得異議。
A team leaders’ meeting and a fixture draw will be held at 7:00 pm on 6 June 2025 (Friday) at the Audio/Visual Room, 1/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories. Participating organisations are welcome to send representatives to attend. The list of participants must be confirmed on or before the date of the meeting. No application for amendments to the list will be accepted after the fixture draw. Those organisations failing to send representatives shall raise no objections to the results of the draw.
13. 裁判
Referee
- : 比賽的執法工作由合資格裁判擔任, 各參賽者須服從裁判的判決。
Judges will be served by qualified referees. All participants should abide by their decisions.

14. 上訴
Appeal
- : 大會不設上訴，所有賽果以裁判最後判決為準。
No appeal will be accepted. The referees' decision on the competition results shall be final.
15. 惡劣天氣安排
Inclement Weather
Arrangement
- : (1) 如在比賽當日，第一輪賽事報到時間前 2 小時，香港天文台發出 8 號熱帶氣旋警告信號預警，或 8 號或以上熱帶氣旋警告信號或黑色暴雨警告信號仍然生效，該日賽事即告取消。大會稍後會通知各參賽者相應安排。
If the Pre-No. 8 Special Announcement has been issued by the Hong Kong Observatory 2 hours before the reporting time for the first round of matches on the competition day, or the Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 or above or Black Rainstorm Warning Signal is still in force, the competition on that day will be cancelled. The Organiser will notify the participants of the corresponding arrangements in due course.
- (2) 如環境保護署（環保署）於比賽當日公布的空氣質素健康指數為 7 級或以上，有關比賽的安排如下：
When the “Air Quality Health Index (AQHI) of 7 or above” has been issued by the Environmental Protection Department (EPD) on the competition day, the arrangement of the competition is as follows:
- 「高」健康風險級別（空氣質素健康指數：7）
比賽如期舉行。環保署呼籲心臟病或呼吸系統疾病患者（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）、兒童和長者應**減少**戶外體力消耗，以及**減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。心臟病或呼吸系統疾病患者在參與體育活動前應諮詢醫生意見，在體能活動期間應多作歇息。由於空氣污染對不同人士的影響不一，參賽者如有疑問或感到不適，應徵詢醫生的意見。
- “High” health risk category (AQHI of 7)**
Competition will be held as scheduled. The EPD advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to **reduce** outdoor physical exertion, and to **reduce** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. Participants with existing heart or respiratory illnesses should also seek advice from a medical doctor before participating in sports activities and take more breaks during physical activities. As the effects of air pollution on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.
- 「甚高」健康風險級別（空氣質素健康指數：8 至 10）
比賽如期舉行。環保署呼籲心臟病或呼吸系統疾病患者（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）、兒童和長者應**盡量減少**戶外體力消耗，以及**盡量減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。一般市民應**減少**戶外體力消耗，以及**減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。由於空氣污染對不同人士的影響不一，參賽者如有疑問或感到不適，應徵詢醫生的意見。
- “Very High” health risk category (AQHI of 8-10)**
Competition will be held as scheduled. The EPD advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to **reduce to the minimum** outdoor physical exertion, and to **reduce to the minimum** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. The general public is advised to **reduce** outdoor physical exertion, and to **reduce** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. As the effects of air pollution on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

「嚴重」健康風險級別（空氣質素健康指數：10+）

比賽如期舉行。環保署呼籲心臟病或呼吸系統疾病患者（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）、兒童和長者應**避免**戶外體力消耗，以及**避免**在戶外逗留，特別在交通繁忙地方。一般市民應**盡量減少**戶外體力消耗，以及**盡量減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。由於空氣污染對不同人士的影響不一，參賽者如有疑問或感到不適，應徵詢醫生的意見。

“Serious” health risk category (AQHI exceeding 10+)

Competition will be held as scheduled. The EPD advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to **avoid** outdoor physical exertion, and to **avoid** staying outdoors, especially in areas with heavy traffic. The general public is advised to **reduce to the minimum** outdoor physical exertion, and to **reduce to the minimum** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. As the effects of air pollution on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

16. 改期
Changing the Date
of Competition

- : (1) 大會有權因應特殊情況改期作賽或另作安排，如在比賽中出現突發情況，得由當場裁判或大會全權決定是否繼續進行比賽，參賽者不得異議。
The Organiser reserves the right to change the date of a competition or make any alternative arrangements under special circumstances. Should anything unforeseeable happen during the competition, the referee on the spot or the Organiser has full discretion about whether the competition should continue and participants shall raise no objection.
- (2) 比賽期間，參賽隊伍如已進行其中 1 項比賽或初賽，即使其後因天氣惡劣或其他原因而不能參加餘下賽事，已繳交的報名費概不退還。
For a participating team who has already taken part in one of the matches or the preliminary round during the competition period, if the participating team cannot participate in the remaining matches due to inclement weather or any other reasons, there shall be no refund of the enrolment fees already paid.
- (3) 大會不接受參賽隊伍的改期申請。
No application for changing the date of any competition from a participating team is accepted.

17. 附則
Remarks

- : (1) 「僱員」的定義為該僱員須在比賽截止遞交「參賽者資料」日期前，已連續為參賽機構工作最少 4 星期，每星期工作最少 18 小時，而且在整段比賽期間一直受僱於該機構。
The definition of “employee” – An employee who has been working continuously for the participating organisation for at least 4 weeks and at least 18 hours per week before the deadline for submission of “Particulars of Participants” for the competition, and is employed by the same organisation throughout the competition period.
- (2) 參賽者必須於參賽機構任職僱員及年滿 15 歲。
A participant shall be an employee of the participating organisation and aged 15 or above.

- (3) 為確保參賽者為參賽機構的僱員，大會有權要求參賽機構於 5 個工作天內出示有效的僱傭合約及強制性公積金供款紀錄，以證明參賽者為該機構的現職僱員。參賽機構須於報名前得到參賽者同意提供僱傭合約及強制性公積金供款紀錄予大會核查其僱員身份。如未能提供有關文件，該機構的參賽資格會被取消，已繳交的報名費概不退還。

To ensure all the participants are employees of the participating organisations, the Organiser reserves the right to request the participating organisations to produce valid employment contracts and contribution records of Mandatory Provident Fund (MPF) within 5 working days to prove that the participants are existing employees of the organisation. Participating organisations are required to obtain the participants' consent to provide employment contracts and contribution records of MPF to the Organiser for verification of their employee status before enrolment. Organisations failing to produce such documents will be disqualified from the competition and there shall be no refund of the enrolment fees already paid.

- (4) 參賽者必須遵守比賽場地內的各項守則及大會的各項宣布。

Participants shall comply with all the rules and regulations prescribed by the competition venue and the announcements of the Organiser.

- (5) 大會保留權利拒絕讓違反以上規則的機構參加日後的工商機構運動會。

The Organiser reserves the right to decline future participation of any organisation in breach of the above rules in the Corporate Games.

- (6) 大會有權把比賽成績向外公布。

The Organiser has the right to release the results of the competition to the public.

- (7) 大會將會在賽事期間進行拍攝／錄影／播放，並有權在互聯網、康樂及文化事務署轄下場地、主辦機構的專題網站、刊物和其他宣傳渠道展示／刊載活動照片或片段，以作活動宣傳或紀錄。

The Organiser will carry out photographing/video-filming/broadcasting during the competitions, and has the right to display/publish the event photos or videos on the Internet, at venues of the Leisure and Cultural Services Department, on the dedicated website and in the publications of the Organiser, and through other publicity channels, for the promotion of activities or record purposes.

- (8) 本章程如有未盡善處，大會保留權利隨時修改而無需事先通知。

If there is any inadequacy in this prospectus, the Organiser reserves the right to amend at any time without giving any prior notice.

18. 查詢
Enquiries

: 2601 7673

辦公時間

星期一至五上午 9 時至下午 6 時

(下午 1 時至 2 時午膳)

星期六、日和公眾假期休息

Office Hours

9:00 am to 6:00 pm from Mondays to Fridays

(Lunch Hour: 1:00 pm to 2:00 pm)

Closed on Saturdays, Sundays and public holidays

排球比賽 – 參賽者資料

Volleyball Competition – Particulars of Participants

(大會編號 Official No. _____)

機構名稱 _____

Name of Organisation _____

機構地址 _____

Address of Organisation _____

參賽組別# 甲 / 乙 組 (男子隊 / 女子隊) 球衣顏色 (1) _____ (2) _____

Group to be entered# Group A / B (Men's Team / Women's Team) Colour of Jersey

#請刪去不適用者 Please delete as appropriate

領隊 / 教練 / 聯絡人姓名 _____

Name of Team Leader / Coach / Contact Person _____

電話 (日) _____ (夜) _____ 傳真號碼 _____
Telephone No. (Day) _____ (Night) _____ Fax No. _____

電郵地址* _____ 手提電話號碼 _____

E-mail Address* _____ Mobile Phone No. _____

*運動會資料會以電郵傳送。 Information on the Games will be sent via e-mail.

編號 No.	參賽者姓名 Name of Participant (須與身份證明文件相同) (Should be the same as the one shown on the identity document)		SmartPLAY 用戶 SmartPLAY User 是 / 否 Yes / No	年齡組別 Age Group 請用英文字母表示 Please indicate with a letter code			身份證明文件號碼* Identity Document No. *
	中文 Chinese	英文 English		A=15-19 B=20-24 C=25-29 D=30-34	E=35-39 F=40-44 G=45-49 H=50-54	I=55-59 J=60 或以上 or above	
1 隊長 (Captain)							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
8							
9							
10							

編號 No.	參賽者姓名 Name of Participant (須與身份證明文件相同) (Should be the same as the one shown on the identity document)		SmartPLAY 用戶 SmartPLAY User 是 / 否 Yes / No	年齡組別 Age Group 請用英文字母表示 Please indicate with a letter code			身份證明文件號碼 [☆] Identity Document No. [☆]
	中文 Chinese	英文 English		A=15-19 B=20-24 C=25-29 D=30-34	E=35-39 F=40-44 G=45-49 H=50-54	I=55-59 J=60 或以上 or above	
11							
12							
13							
14							
15							
16							
17							
18							

☆ 請提供香港身份證號碼的英文字母及首 4 個數字 (例如: A1234 / XD1234) 或護照號碼的首 6 個數字 (例如: 123456)。

Please provide the letter(s) and the first 4 digits of the Hong Kong Identity Card number (e.g. A1234 / XD1234) or the first 6 digits of the passport number (e.g. 123456).

備註 Remarks :

- (1) 每間機構可填報最多 1 隊男子隊和 1 隊女子隊，每隊可填報參賽者 18 名。
Each organisation may field a maximum of 1 men's team and 1 women's team in the competition. Each team may submit a list of 18 participants.
- (2) 所有參賽者或其家長／監護人必須在 2025 年 6 月 13 日 (星期五) 或之前填妥「年滿十八歲的參賽者聲明」及／或「未滿十八歲的參賽者聲明」，並寄回、交回或傳真 (傳真號碼：2634 0786) 至新界沙田排頭街 1 至 3 號康樂及文化事務署總部 2 樓大型活動組。參賽者如未能簽署及遞交有關聲明，大會有權取消其參賽資格。
All participants or their parents/guardians must duly complete the “Declaration by Participants Aged 18 or above” and/or “Declaration by Participants Aged below 18” and return it by post, in person or by fax (Fax No.: 2634 0786) to the Major Events Section, 2/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories on or before 13 June 2025 (Friday). The Organiser reserves the right to disqualify the participant from participating in the competition if he/she fails to sign and submit the declaration concerned.
- (3) 你所提供的個人資料只作本賽事的報名、統計及聯絡之用，並只限獲主辦機構授權人員方可查閱有關資料作前述目的之用。你所提供的個人資料會在本屆工商機構運動會結束後第 4 個月銷毀。
The personal data provided by you will only be used for the purposes of enrolment, compilation of statistics and contact of this competition. Only the staff authorised by the Organiser, will be given access to the information for the aforesaid purposes. The personal data provided by you will be destroyed in the 4th month after the Corporate Games.
- (4) 如欲更正或查閱在本表格填報的資料，請致電 2601 7673 與康樂及文化事務署大型活動組職員聯絡。
Please contact the staff of the Major Events Section of the Leisure and Cultural Services Department at 2601 7673 for correction of or access to the information provided in this form.
- (5) 你必須在本表格及聲明書提供所需的個人資料，否則報名恕不受理。
You should fill in the personal data in this form and the declaration, otherwise your application will not be processed.
- (6) 有關本賽事的章程、賽程、分組及對賽抽籤結果、比賽成績和其他賽事資料等，會在大會網站公布。
The prospectus, schedules, results of the grouping, the fixture draw and the competition, as well as other information relating to the competition will be announced on the Organiser's website.

機構領隊／教練聲明：

Declaration by Team Leader/Coach of the Organisation

本人聲明 I declare that:

- (1) 上述填報的所有參賽者資料均全部屬實。
All the particulars of the participants provided above are true and correct.
- (2) 上述填報的所有參賽者均屬本機構僱員。
All the participants listed above are the employees of this organisation.
- (3) 上述填報的所有 18 歲以下的參賽者均已獲其家長／監護人或經其家長／監護人授權者同意才參加上述活動。
All the participants aged under 18 listed above have obtained the consent of their parent/guardian or the person authorised by their parent/guardian to participate in the above activity.

機構印章 Chop of Organisation

領隊／教練簽署： _____
Signature of Team Leader/Coach

日期： _____
Date

請於 2025 年 5 月 30 日（星期五）或之前將此表格寄回、交回或傳真（傳真號碼：2634 0786）至新界沙田排頭街 1 至 3 號康樂及文化事務署總部 2 樓大型活動組。

Please return this form by post, in person or by fax (Fax No.: 2634 0786) to the Major Events Section, 2/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories on or before 30 May 2025 (Friday).

排球比賽 – 年滿十八歲的參賽者聲明
Volleyball Competition – Declaration by Participants Aged 18 or above

比賽：工商機構運動會 2025 – 排球比賽
 Competition Corporate Games 2025 – Volleyball Competition
 機構名稱： _____ 大會編號： _____
 Organisation Name Official No.
 參賽組別#：甲／乙組（男子隊／女子隊） #請刪去不適用者
 Group to be entered# Group A / B (Men's Team / Women's Team) # Please delete as appropriate

年滿 18 歲的參賽者必須在 2025 年 6 月 13 日（星期五）或之前簽署本聲明，並寄回、交回或傳真（傳真號碼：2634 0786）至新界沙田排頭街 1 至 3 號康樂及文化事務署總部 2 樓大型活動組。參賽者如未能簽署及遞交本聲明，大會
 有權取消其參賽資格。

Participants aged 18 or above must sign this declaration and return it by post, in person or by fax (Fax No.: 2634 0786) to the Major Events Section, 2/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories on or before 13 June 2025 (Friday). The Organiser reserves the right to disqualify the participant from participating in the competition if he/she fails to sign and submit this declaration.

我聲明 I declare that :

1. 我已詳細閱讀比賽章程及同意遵守所訂明的規則及規例。如因本人疏忽或漏報申請表格的資料而導致任何損失，大會無須負責。

I have studied the competition prospectus and agreed to abide by the rules and regulations stated therein. The Organiser shall not be liable for any loss due to my own negligence or omission of any information in the enrolment form.

2. 我在報名表格內所填報的資料全部屬實，並符合大會所訂的參賽資格。我明白，若有虛報資料或填報資料與事實不符，我及所屬的參賽隊伍將會被即時取消所有參賽資格，所得成績亦告作廢。

All the information provided in the enrolment form by me is true and correct and I am eligible for the competition according to the rules set by the Organiser. I understand that if false information is provided or if the information entered is not in accordance with the facts, the whole team and I will be immediately disqualified with all our results cancelled.

3. 我願意遵守大會規則進行比賽及服從裁判判決，並於出賽前親自攜同附有相片的有效身份證明文件（正本）交大
 會查閱。我明白，如有不符合規則，一律取消出賽資格，並不得換人補上。

I agree to comply with the competition rules and abide by the decisions of the referees. I also agree to bring along my valid photo-bearing identity document (the original) for checking by the Organiser before playing in a match. I understand that failure to comply with this rule will result in disqualification and no replacement of athletes will be allowed.

4. 我健康及體能良好，適宜參加上述比賽。

I am healthy and physically fit to participate in the above competition.

5. 我知道任何虛假聲明會導致此報名資格失效。

I know that any false declaration will render this enrolment null and void.

我已詳細閱讀和明白以上聲明，並在下方簽署作實。

I have studied and understood the above declaration and I sign below for confirmation.

編號 No.	參賽者姓名 Name of Participant	參賽者簽署 Signature of Participant	日期 Date	編號 No.	參賽者姓名 Name of Participant	參賽者簽署 Signature of Participant	日期 Date
1.				10.			
2.				11.			
3.				12.			
4.				13.			
5.				14.			
6.				15.			
7.				16.			
8.				17.			
9.				18.			

(如有需要可自行影印本表格 Photocopy of this form is allowed if required)



排球比賽 – 未滿十八歲的參賽者聲明
Volleyball Competition – Declaration by Participants Aged below 18

(必須由家長或年滿 18 歲的監護人簽署)
(must be signed by parents or guardians aged 18 or above)

比賽：工商機構運動會 2025 – 排球比賽
Competition Corporate Games 2025 – Volleyball Competition
機構名稱：大會編號：
Organisation Name _____ Official No. _____
參賽組別#：甲／乙組（男子隊／女子隊） #請刪去不適用者
Group to be entered# Group A / B (Men's Team / Women's Team) # Please delete as appropriate

所有未滿 18 歲的參賽者必須在 2025 年 6 月 13 日（星期五）或之前由家長或監護人簽署本聲明，並寄回、交回或傳真（傳真號碼：2634 0786）至新界沙田排頭街 1 至 3 號康樂及文化事務署總部 2 樓大型活動組。參賽者如未能簽署及遞交本聲明，大會有權取消其參賽資格。

The parents/guardians of participants aged below 18 must sign this declaration and return it by post, in person or by fax (Fax No.: 2634 0786) to the Major Events Section, 2/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories on or before 13 June 2025 (Friday). The Organiser reserves the right to disqualify the participant from participating in the competition if he/she fails to sign and submit this declaration.

參賽者家長或年滿 18 歲的監護人聲明

Declaration by Parent or Guardian (Aged 18 or above) of Participant

我聲明 I declare that :

1. _____（參賽者姓名）已詳細閱讀比賽章程及同意遵守所訂明的規則及規例。如因參賽者疏忽或漏報申請表格的資料而導致任何損失，大會無須負責。
The participant, _____ (name of participant), has studied the competition prospectus and agreed to abide by the rules and regulations stated therein. The Organiser shall not be liable for any loss due to the participant's own negligence or omission of any information in the enrolment form.
2. 參賽者在報名表格內所填報的資料全部屬實，並符合大會所訂的參賽資格。參賽者明白，若有虛報資料或填報資料與事實不符，參賽者及所屬的參賽隊伍將會被即時取消所有參賽資格，所得成績亦告作廢。
All the information provided in the enrolment form by the participant is true and correct and he/she is eligible for the competition according to the rules set by the Organiser. The participant understands that if false information is provided or if the information entered is not in accordance with the facts, the participant and the whole team will be immediately disqualified with all their results cancelled.
3. 參賽者願意遵守大會規則進行比賽及服從裁判判決，並於比賽前親自攜同附有相片的有效身份證明文件（正本）交大會查閱。參賽者明白，如有不符合規則，一律取消出賽資格，並不得換人補上。
The participant agrees to comply with the competition rules and abide by the decisions of the referees. He/she also agrees to bring along his/her valid photo-bearing identity document (the original) for checking by the Organiser before playing in a match. The participant understands that failure to comply with this rule will result in disqualification and no replacement of athletes will be allowed.
4. 參賽者健康及體能良好，適宜參加上述比賽。
The participant is healthy and physically fit to participate in the above competition.
5. 參賽者知道任何虛假聲明會導致此報名資格失效。
The participant knows that any false declaration will render this enrolment null and void.

家長或監護人姓名 _____ 簽署 _____ 日期 _____
Name of Parent / Guardian : _____ Signature : _____ Date : _____

(如有需要可自行影印本表格 Photocopy of this form is allowed if required)